

# 化物語

バケモノガタリ

上



KODANSHA



# 化物語

バケモノガタリ

上

Bakemonogatari

Presentado por:

UP!SUES.



Efimeros  
e Inmortales







9784062836029



1920093016001

ISBN4-06-283602-5

C0093 ¥1600E (0)

定価：本体1600円(税別)

講談社

あららぎこみ  
阿良々木暦を目がけて空から降ってきた  
女の子・戦場ヶ原ひたぎには、

およそ体重と呼べるようなものが、  
全くと言っていいほど、なかった——!?

台湾から現れた新人イラストレーター、  
“光の魔術師”ことVOFANと

新たにコンビを組み、あの西尾維新が満を持して放つ、

これぞ現代の

怪異!

怪異!

怪異!

青春に、おかしいことはつきものだ!

KODANSHA  
BOX

化物語  
上

西尾維新  
NISIOISIN

KODANSHA  
二A-01

化物語  
バケモノガタリ  
上



Illustration / VOFAN

西尾維新  
NISIOISIN

KODANSHA

BOX

化バケモノ物ガタリ語[上]

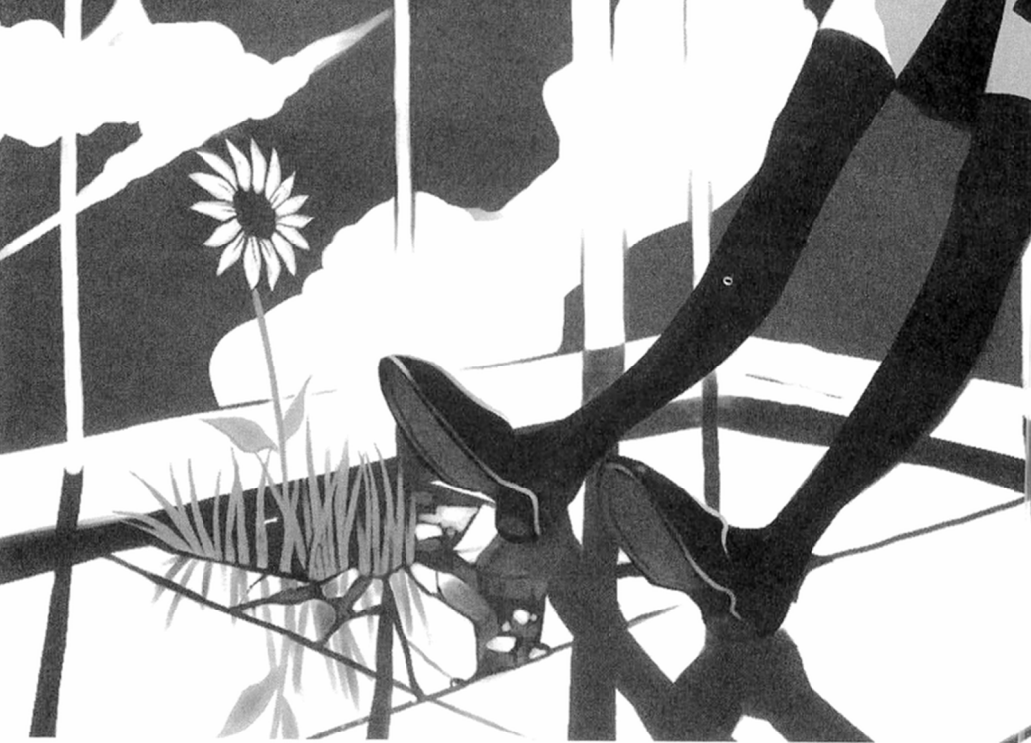
西尾維新

Illustration / VOFAN



化物語  
バケモノガタリ  
上

西尾維新  
NISIOISIN



第一話 ひたぎクラブ

第二話 まよいマイマイ

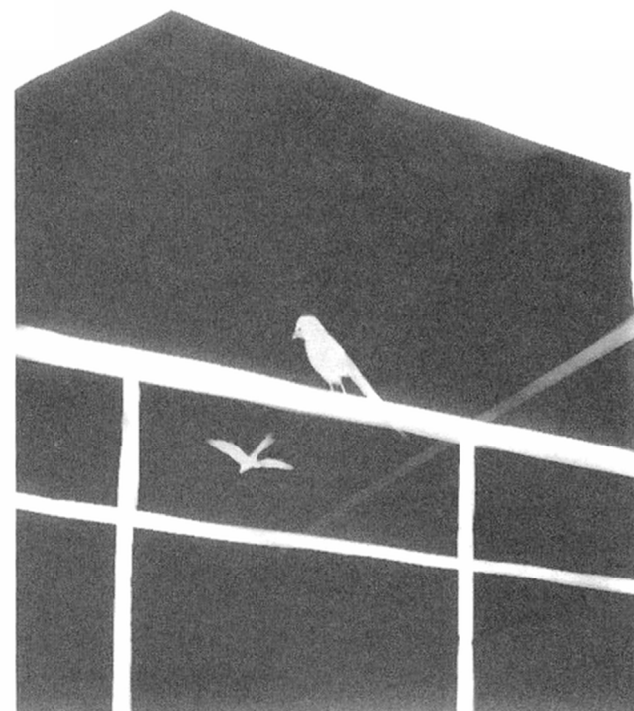
第三話 するがモンキー

BOOKSBOX DESIGN  
VEIA

FONT DIRECTION  
SHINICHI KONNO  
(TOPPAN PRINTING CO., LTD.)

ILLUSTRATION  
VOFAN

本文使用書体：FOT-筑紫明朝 Pro L





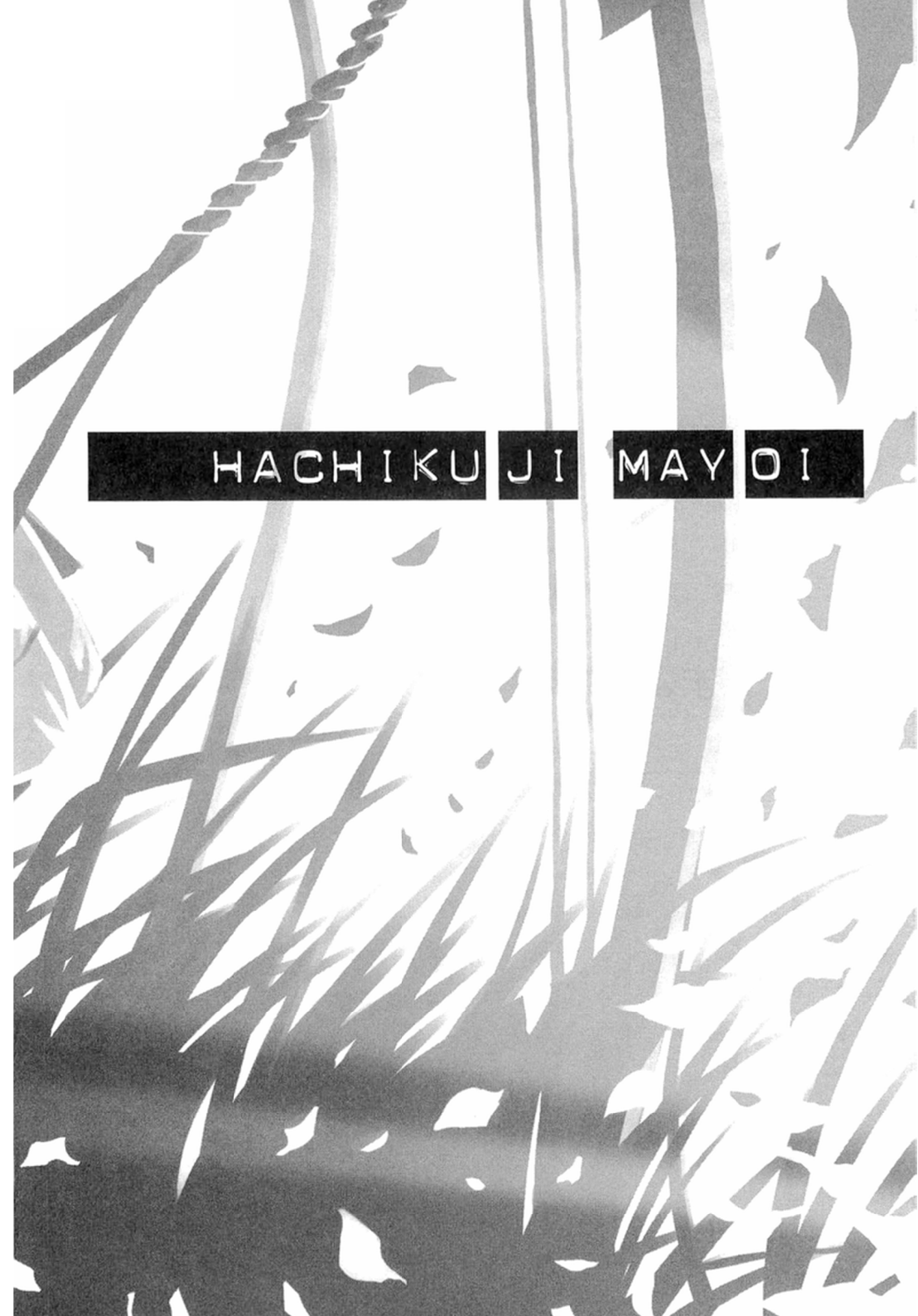
第一話 ひたぎクラブ





第二話

まよいマイマイ



HACHIKUJI MAYOI



# Bakemonogatari - volumen 1

## Mayoi Snail | Capítulo 01

Conocí a Hachikuji Mayoi el catorce de Mayo, un Domingo. El día nacional de la madre – no importa si la amas o la odias, o que tengas una buena o mala relación con ella, siempre que seas ciudadano japonés se te da por igual el derecho de disfrutar del día de la madre. Bueno, supongo que el día de la madre se origina en Estados Unidos, lo que probablemente debería hacer que te preguntes si la Navidad, Halloween, el día de san Valentín, etc también van en la misma dirección – pero de cualquier forma, el catorce de Mayo era el día que ostentaba el mayor registro en el gasto en claveles entre los trescientos sesenta y cinco días del año. El día cuando todos al mismo tiempo y en todas las familias estaban usando el ‘cupón de masaje en los hombros’ y el de ‘ayuda con los quehaceres’. Espera, la verdad no estoy seguro de

si esa costumbre aún existe o no, pero aun así — era catorce de mayo, el llamado Día de la Madre de este año.

Era aquel día.

Hoy, aproximadamente a las 9 de la mañana.

Yo estaba sentado en un banco de un parque cualquiera, contemplando como un idiota a un cielo estúpidamente azul. Sin hacer algo en particular, simplemente sentado en un parque. Más aun, ni siquiera me importaba donde quedaba ese lugar, lo único que sabía es que se trataba un parque.

Parque “白い波”, se lee en la entrada.

Si me preguntas si eso se lee ‘Namishiroi’ o ‘Rouhaku’ o de una forma completamente diferente, no sabría responder. Así que

# Bakemonogatari - volumen 1

obviamente, sobre el origen del nombre – de nuevo, no lo sé. Por supuesto, nada cambiaría si lo supiera. No es como si hubiera un problema con eso. He llegado aquí sin ningún objetivo en mente, sólo me moví aleatoriamente por donde sentía que debía ir, a donde las piernas me llevaran. Montado en una bicicleta de montaña, acabé en este parque, eso era todo lo que pasaba, ¿está bien?

Hay una diferencia entre estar visitando y haber llegado a este lugar.

Pero para los demás, probablemente no hay ninguna.

Mi bicicleta estaba aparcada cerca de la parte frontal de la entrada.

En el estacionamiento, descuidadas, expuestas a la lluvia y a los fuertes vientos— simplemente no se

podía estar seguro de que si eran bicicletas o cúmulos de óxido, estaban dos cosas como esas ahí, y aparte de estas no había otras estacionada aparte de mi bicicleta de montaña. Es en casos como estos que un hombre advierte profundamente la vanidad de montar una BTT sobre un camino de asfalto, pero bueno, ese era el tipo de soberbia que se puede percibir en cualquier momento, sin necesidad de que sea una situación como esta.

El parque era bastante amplio.

No obstante, dicho esto, este parque era simple y pobre en lo referente a su dotación de zonas de juego, y es probablemente por eso que lo sentía de esa manera. Solamente lucía espacioso. Un columpio en una esquina y una caja de arena del tamaño de la de un gato era todo, sin sube y baja, o una jaula de monos, ni siquiera un tobogán. Para



# Bakemonogatari - volumen 1

mí, un estudiante de instituto de tercer año, este parque podría haberse convertido en un lugar que inspira nostalgia, pero sin dudarlo lo suficiente, no podía evitar sentir lo contrario.

Posiblemente debido a ese tipo de razón es que estaba tan vacío. Quizás este fue ese tipo de lugar donde las zonas de juego fueron consideradas potencialmente traumáticas para los niños y rindiéndose ante la seguridad, el equipo una vez instalado aquí fue removido. ¿Ocurriría algo como eso? Aun así, mis pensamientos iniciales no habían cambiado, pero hablando de eso, creo que definitivamente los columpios debían de ser los más peligrosos. De cualquier modo, ese tipo de cosas no están relacionadas conmigo, ni con el milagro de que tengo un cuerpo normal sin ningún tipo de deficiencia.

No es como si yo nunca hubiera tenido tal experiencia.

De seguro presioné mi suerte un montón cuando era niño.

Eso es lo que pensé, con una sensación diferente a la de nostalgia.

El yo del catorce de Mayo, con respecto al de hace un mes y medio. Había perdido el cuerpo al que se le podía llamar normal – el sentimiento arraigado en mi corazón aún no lograba hacerse con esa realidad. En serio, no era algo que conseguías en tan sólo unos pocos meses. Yo probablemente nunca lo haría.

Pero pensé que, incluso teniendo en consideración la escasez de juegos infantiles, el parque se sentía excesivamente solitario. En efecto, no hay ni una sola persona aquí además de mí. Hoy se supone

## Bakemonogatari - volumen 1

que es domingo en todo el país, por supuesto que al parque le faltaban zonas de juego, pero en un sitio tan amplio, los niños podrían estar jugando beisbol con una pelota de caucho y un bate de plástico, creo. ¿O será que los estudiantes de primaria ya no juegan beisbol o el tan popular fútbol? Tal vez solo están en casa con sus videojuegos – ¿o muy ocupados asistiendo a escuelas de refuerzo? O bien los niños del vecindario podrían estar pasando el día de la madre, siendo todos buenos chicos.

En cualquier caso, en este domingo parece como si me hallara solo en el parque, es como si estuviera solo en todo el mundo – puede sonar exagerado en algún sentido, pero realmente parecía como si yo fuera el dueño del lugar. Sentía que era libre de nunca volver a casa. Porque estaba solo, no había nada más que una persona aquí... hm. Espera, la

verdad no es así, no estaba solo. De frente en el espacio abierto desde mi banco, en una esquina del parque, cerca de una pared metálica con un mapa de la zona residencial del área— allí estaba una estudiante de primaria inspeccionándolo. No puedo decir cómo era ella además de su espalda, la impresión que tuve fue de la gran mochila que llevaba. Por un instante sentí como si hubiera encontrado a un compañero y mi mente se relajó vagamente. Pero dicho esto, la estudiante de primaria después de pasar un momento mirando el mapa, al parecer recordó algo y salió del parque por detrás. Y entonces volví a estar solo.

*Otra vez no, pensé.*

*...Nii-chan, es...* repentinamente recordé las palabras de mi hermana menor.

# Bakemonogatari - volumen 1

Las palabras que lanzó casualmente mientras me iba en mi bicicleta de montaña de mi casa.

*... Nii-chan, es por eso que eres...*

Sí.

Maldición, murmuré y asimismo cambiaba mi postura en la que estaba mirando al cielo a otra, en donde estaba viendo un punto en el suelo, con la cabeza entre mis manos.

Un oscuro estado anímico avanzaba hacia mí, inundándome como si fuera una ola gigante.

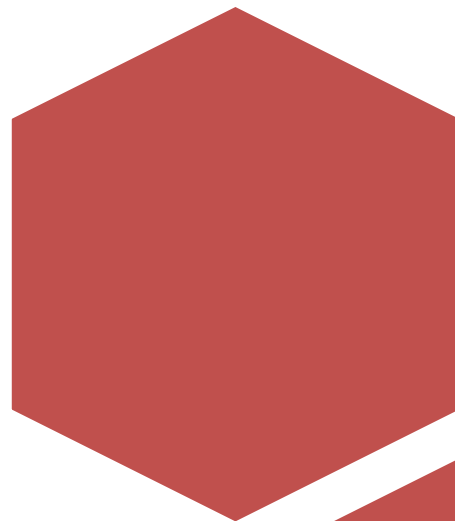
Estaba mirando hacia arriba bastante tranquilo y relajado, pero ahora me siento mezquino y me odio por eso. Auto-desprecio es posiblemente la palabra adecuada. Normalmente no soy de ese tipo de sujeto, soy de la clase por cuya cabeza nunca cruza la palabra 'angustia'. Pero sí, en

algunas raras ocasiones, como el catorce de Mayo, en tales días llenos de acontecimientos por alguna razón suelo acabar en ésta condición. Situaciones especiales. Entornos únicos. Soy realmente muy sensible a esos malditos. Pierdo la calma. Incluso siento como si huyera.

<Suspiro...> Los días normales son lo mejor.

Por favor, que llegue el mañana.

Así, a partir de esta extraña condición—el episodio relacionado con el caracol comenzó. Aunque viéndolo de otro modo, si yo no hubiera estado así, el episodio podría no haber comenzado en primer lugar.



Visita el Blog

Up!Subs.



[www.up-subs.net](http://www.up-subs.net)